



BULLETIN

OF THE
UKRAINIAN CANADIAN
UNIVERSITY STUDENTS' UNION

БЮЛЕТЕНЬ

СОЮЗУ УКРАЇНСЬКОГО СТУДЕНТСТВА КАНАДИ
VOL. I. № 2 WINNIPEG, MAN. WINTER 1955.

Message from the President

A new academic year has begun and a renewed interest in our student activities has become more apparent. It is indeed with a gladdened heart that the Executive of the Ukrainian Canadian University Students Union (SUSK) extends to its member organizations sincere greetings and wishes for every success in the coming year.

Firstly, to our freshman students, may I direct an inquiry as they begin their first year of study. Which goal are you striving to reach? How may it be reached? What possibilities are available to you? How may you best derive the greatest fulfillment from your university years? These questions may probably be answered in varied ways — philosophically, logically, psychologically or otherwise. However in whatever manner you may desire an answer, there still remains a factor which you ought not to overlook. As a Canadian student of Ukrainian heritage, studying at a Canadian University, it is your duty, and may I say, your pleasure as well, to learn about organizations that have been formed for you. Here you may participate fully in an active organizational, cultural and social life — become acquainted with other students of the same heritage. On most University camps in Canada you will find this organization — a Ukrainian Students Club. In urging you to join your student organization, there is a definite knowledge that your University years will be brought to the closer fulfillment which you desire.

Secondly, to the many students who are now pursuing further studies, a plea is extended for further and fuller support of your Ukrainian student organization, members of our Union. With and only by your constant support of its activities will the Executive of your students club be able to meet your requirements of it.

Furthermore, at some of our Universities a Department of Slavic Studies has been established. A continued interest of other students towards this department has been noted while some of our Ukrainian students have not even wished to enquire as to its curriculum. Wherein lies this apathy? — Within ourselves. How may this department flourish if we, ourselves, will not investigate its possibilities, nor wish to incorporate its courses into our own curriculum?

Throughout the year your Executive and I will attempt to represent you well and to serve you and our community to the best of our abilities.

ІЗ СТУДЕНТСЬКОГО ЖИТТЯ В АМЕРИЦІ

(Рефлексії канадійського студента-українця)

Перша річ, що впадає у вічі українському студентові з Канади, що опинився у ЗДА, це далеко більше, як у Канаді, мало високих шкіл у порівнанні з числом населення та більший відсоток студіюючої молоді. Найбільше т. зв. низових (Junior) коледжів з двома роками загальних вищих студій, після яких студент переходить до стейтового чи приватного університету. Стейтові університети це звичайно великі інституції в яких число студентів часто перевищує 20.000, мабуть тому, що стейтові університети вимагають далеко нижчі оплати за навчання від мешканців даного стейту і звичайно (хоч не завжди) ставлять менші вимоги до молоді, що вперше вписується на університетські студії, як це мається у поважніших приватних університетах. Найвидатніші американські університети це переважно приватні інституції, як напр. Гарвард, Ейл, Принстон, Колумбія, Шікагський Університет чи Гопкінс.

Програма навчання (курікулум) американських університетів ширша і більш різноманітна, як у канадійських університетах. Щодо рівня навчання й студентства то важко переводити загальне порівняння, хоч здається, що за винятком Університетів Торонто і Мк-Гілл — рівень канадійських університетів відповідає рівневі стейтових університетів у ЗДА, з тим, що в останніх більший наголос на спорт, особливо футбол. Поважніші приватні університети (Гарвард, Ейл, Принстон чи Шікаго) рівняти можна хіба із передовими європейськими високими школами (як Оксфорд, Кембрідж, Сорбона, Гайдельберг і т. д.), звідки чимало професорів прибуває викладати на американських університетах.

Дальша характерна прикмета американських університетів — це широке застосування заочних і вечірних (кредитованих) курсів та курсів для старших віком, як теж утримування Філій (екстеншенс) у близьких околицях, що вможливило далеко більшому відсоткові студентства одночасно працювати та так фінансувати студії. Більший як у Канаді відсоток студентства одержує стипендії при чому деякі університети дають студентам низько-процентові або безпроцентові позички для сплати по закінченні студій.

Владає ввічі більше число чужинецьких студентів, зокрема з Азії з Зах. Європи. Кілька років тому ухвалений Фулбрайт Акт фінансує обмін студентами, професорами й дослідниками між ЗДА та майже всіма не-советськими країнами. Крім цього окремі університети обмінюються студентами і професорами із чужинецькими високими школами (напр. Шікагський і Парижський Університети).

Варто ще згадати й про те, що у ЗДА усякі академічні ступні мають противний порядок початкових літер, як у Канаді (А. В. А. М.

і т. п.) та що деякі університети вживають квартальну систему, тобто академічний рік має 4 квартали і вписатися чи закінчити університет можна у всякому кварталі (напр. Шікагський Університет), та мають іншу систему оцінок Шікагський університет: А (100—90), В (90—80), С, D, F (тобто, із оцінкою "D" ще можна "перейти").

В час коли російські студії дуже поширені по американських університетах, впадає ввічі невелике число українознавчих студій по американських університетах (тільки Колумбія, Гарвард, Маркет та кілька менших університетів). Їх розбудова залежатиме від більшої активності і жертвенности українського громадянства у ЗДА.

Українських студентів на американських університетах мабуть більше як у Канаді, але точного обліку покищо немає. За незначними винятками, маси уродженого в Америці студентства залишаються поза рямками організованого українського студентського життя у ЗДА. Здається що організації українського студентства у ЗДА при-свечують замало уваги справі організації цих кругів українського студентства.

Система організованого українського студентського життя у ЗДА спирається на станових студентських громадах, які гуртуються у Союзі Українських Студентських Товариств (СУСТА) з осідком в Нью-Йорку. СУСТА, як довідуємося, в останньому часі стала Братньою Організацією ЦЕСУС-а, як це раніше зробив СУСК. Побіч станових студентських громад (найбільші осередки у Нью-Йорку, Філадельфії, Шікаго, Детройт й Міннеаполіс) існують ідеологічні організації студентства, як Обнова, Зарєво й ТУСМ. Мабуть через відсутність поважнішого числа "балансуючих" студентів-уродженців ЗДА у системі СУСТА, політичні протиріччя у лоні організованого студентства тут сильніші як у Канаді, що не завжди виходить на добро українського студентського загалу в цій країні.

Із студентської преси слід згадати студентські сторінки у "Свободі" й "Америці", бюлетеню, що його видає УСТ у Клівленді та "Розбудову Держави" — орган Зарева, СУСТА покищо не видає ще свого окремого пресового органу.

Позитивним досягненням СУСТА було створення стипендійного фонду, який очолює громадська кураторія та з якого користає певне число українських студентів у ЗДА. В цьому відношенні канадійський СУСК нажаль ще досі позаду.

Перспективи перед українським студентством у ЗДА великі, якщо зуміє воно розв'язати проблеми студентів-уродженців та студентського дросту. Без їхнього допливу в ряди студентських громад їм грозить "обезлюднення" у майбутньому та втрата дотеперішніх, доволі поважних досягнень.

Б. Боцюрків, Шікаго.

The Formation of Contact Committees

It is with pride and contentment that we are nearing the second anniversary of the successful and utile existence of the Ukrainian Canadian University Students Union (SUSK). However, we should not rest on our up to date achievements without mention of our shortcomings which unquestionably did exist and will inevitably arise in the future.

As we all realize, the prime purpose of our organization is the establishment and maintenance of unity between the individual student organizations as well as encouragement and promotion of harmonious relationship among local Ukrainian student groups.

It was with these points in mind, that the Ukrainian Canadian University Students' Union (SUSK) passed a resolution for the establishment of the Contact Committees at University centres where more than one Ukrainian Student organization is in existence.

Such Contact Committees should be expected to serve as constant representative and co-ordinating units of the local Ukrainian University Students' groups in matters which are of common interest to the student groups. An excellent practical illustration of a joint effort of more than two local students' groups took place in Winnipeg when four Ukrainian Students' groups at the University of Manitoba organized a section of the International Students' Club Exhibition held in the University Library building. Similar co-operative efforts known as "Ukrainian Week", have been successfully carried out by two Montreal Students' groups namely, Ukrainian Students' Club at McGill University and Sir George Williams' College.

As we can now see, the result of such co-operation is unquestionably of constructive value and should be strongly encouraged whenever and wherever possible. The stronger is a unity, the greater becomes the productivity in our undertakings.

Therefore, it is imperative that local Ukrainian student groups realize the importance of mutual co-operation, especially in matters of common concern, and proceed to organize the contact committees which in turn shall maintain a constant contact with the Executive of the Ukrainian Canadian University Students' Union (SUSK).

What will the primary functions of the Contact Committees consist of? To mention only a few, they may consist of joint sponsorship of lectures, displays and other social events. It should also be mentioned here that organization of joint annual Grads' Farewell parties will serve as an excellent medium in promotion of unity, good will and understanding among local Ukrainian student groups. The same may apply to organization of concerts for commemorative functions.

We trust that the above-mentioned committees shall be organized with the co-operation of the Executive of SUSK, especially our organizer, and finalized by the 2nd congress which will take place in Winnipeg at the end of December, 1955.

S. R.

News from Member Organizations

CANADIAN FEDERATION OF UKRAINIAN CATHOLIC STUDENT ORGANIZATIONS — "OBNOVA"

The Second Congress of the Canadian Federation of Ukrainian Catholic Student Organizations — "Obnova" was held at the St. Vladimir and Olga Cathedral in Winnipeg, Man. on Sept. 3-5, 1955. Eighteen delegates attended — six from Toronto, five from Winnipeg, four from Saskatoon, and three from Edmonton; Montreal finding it impossible to send delegates at that particular time. The presidents and secretaries of each local were members of their delegation to the Congress. In this way the Congress had an interest and a cooperation that should result in successful outcomes from this meeting.

His Excellency, Bishop Andrew Roborecky of Saskatoon was present for the entire Congress in the absence of the Ecclesiastical Moderator, His Excellency, Bishop Maxim Hermaniuk, CSSR, who was abroad at the time. In his addresses, His Excellency encouraged the students to continued endeavours and expressed the hope that the results of the Congress would not only be words on paper, but that these words would be translated into action. Other speakers on the Congress program included Monseignor W. Kushnir and Senator W. Wall, who was guest speaker at the Congress Dinner held at the Marion Hotel, Monday evening at the conclusion of the Congress. Also present at the Congress was Walter Zborowsky, president of KFTUSK "Obnova" from New York.

Numerous telegrams and letters from all parts of the world were received at the Congress, indicating that many eyes were focused on these students, their hopes and their plans. This also served as a great encouragement for the participating members, who attempted to measure up to all expectations, throughout the Congress.

The attending delegates participated in the discussions, maintaining them on a high, intellectual level, befitting university students. Especially successful were the three seminars conducted during the Congress, the delegates acknowledged that much had been gained from these in the way of enthusiasm and ideas. Discussions and meetings continued from early morning until well into the night, proving the sincerity and interest of the students. If this attitude may be considered as

a criterion, then one can safely predict much successful activity from local members of "Obnova".

The Congress approved continued publication of "The Obnovan" and an additional bulletin. A contest for a Federation pin and a study of the formation of an Alumnus were also approved. Much discussion was also held on the formation of an Alumnus were also approved. Much discussion was also held on the external affairs — Pax Romana, and the "Obnova" Federation in Louvain.

The Congress elected the following as members to the new Federation Executive: — President — Elmer Ogryzlo (Winnipeg); Vice-Presidents — Alex Hunka (Toronto), Lubomyr Romankie (Edmonton), Michael Krochak (Saskatoon), Donna Pawlyshyn (Winnipeg); Secretaries — Irene Michalczyshyn (Winnipeg), Walter Kopinsky (Winnipeg), Bohdan Shulakewych (Winnipeg); Treasurer — Ronald White (Winnipeg); Member of Executive — Roman Nawrockyj (Winnipeg); Organizing Councillor — Vera Zarowski (Winnipeg); International Relations Councillor — Michael Burtniak (Toronto); Study, Religious & Cultural Affairs Councillor — Mary Waschuk (Toronto); Press Councillor — William Webeniuk (Winnipeg); Social Welfare Councillor — Helen Brenenstul (Winnipeg); Historian-librarian — Eugene Deneka (Winnipeg); Supervisory Committee — Chairman — Victor Deneka (Winnipeg); Members — Mary Bodnarchuk (Winnipeg), Luba Chabak (Toronto), Halja Kuchaba (Edmonton) and Edward Tysowski (Saskatoon).

Prominent professional people of Winnipeg also attended the Congress as observers and commented on the organization and planning of the Congress. For this, Miss Helen Brenenstul, Acting Chairman, and her organizing committee are to be greatly commented. Through their advance efforts and through the cooperation and interest of the delegates this Second Congress was conducted most successfully. It is hoped that its outcomes will be fruitful.



UKRAINIAN STUDENTS' CLUB — MCGILL UNIVERSITY, MONTREAL, QUEBEC

Among the members of the Ukrainians Students' Club are the following graduates of 1955: —

John A. W. Chomyn, B.A., from Dentistry — one of the organizers of the Ukrainian Students' Club.

Zen Kolishyk from Mechanical Engineering — Honours in Mechanical Engineering; the British Association Medal for Great Distinction.

Neda Nichyporuk — Diploma in Public Health Nursing.

Chrystyna M. Palijiw — from Arts — Second Class Honours in English and German; Swiss Government Prize in German.

To all these members sincere congratulations are extended and every best wish for their future.

The third annual Ukrainian Week at McGill University was held from November 8 to 12th. Dr. Watson Kirkconnell, president of Acadia University was the guest speaker at this function.



ALPHA OMEGA SOCIETY — UNIVERSITY OF MANITOBA, WINNIPEG, MANITOBA

The Alpha Omega Society of the University of Manitoba is pleased to announce the graduation of the following of its members: —

Michael Sasyniuk, B.Sc. — Doctor of Medicine

Walter Yury, B.Sc. — Doctor of Medicine

Alexander Sarchuk, B.A. — Bachelor of Laws

Peter Drosdowich, B.A. — Bachelor of Pedagogy

John Derewianko, B.Sc. — Bachelor of Pedagogy

Orest Hykawy — Bachelor of Science in Pharmacy

Grace Parasiuk — Bachelor of Science in Home Economics

Lesia Matiation — Bachelor of Science in Home Economics

Elsie Kubrak — Bachelor of Science in Home Economics

Sylvia Wel — Bachelor of Science in Home Economics

Jenny Olynyk — Bachelor of Science in Home Economics

Cornelia Chorneyko — Bachelor of Arts

Eugenia Pohorecky — Bachelor of Arts

The Society extends its sincerest congratulations to the graduates — may their career be a long, happy and prosperous one.

ASSOCIATION OF UKRAINIAN STUDENT YOUTH ("TUSM") — UNIVERSITY OF MANITOBA; WINNIPEG, MANITOBA

Among the members of our club, the following received their degrees at the spring Convocation of the University of Manitoba: —

Eugene Roslycky, B.Sc. — Master of Science in Bacteriology

Zenon Yankiwsky — Bachelor of Arts (Honours)

Yaroslav Barwinsky — Doctor of Medicine

Also two of our members, Mr. & Mrs. E. Roslycky have been awarded assistantships from the University of Wisconsin for further studies — Eugene will pursue Doctorate studies in Bacteriology and Lydia will continue studies for a Master of Science degree.

Sincerest congratulations are extended to all these members.



UKRAINIAN STUDENT ASSOCIATION FOR NATIONAL SOLIDARITY "ZAREVO" — UNIVERSITY OF MANITOBA

On September 25th, 1955 the annual meeting was held. The report revealed that the association has now 22 members. Several meetings were held during the year that featured academic lectures. After presentation of the reports by the executive a discussion followed. Among other things it was mentioned that the success of the association does not depend on the number of members but on their qualifications.

It was decided to accelerate organizational activities during the current academic year. A new executive has been elected including the supervisory committee. The new president is Mr. John Troniak.

The 1954-55 graduates from the Ukrainian Academic Society "Zarevo" were:

Wolodymyr Hryhorijiw, B.Sc. (E. Eng.)

Ivan Kochan, Master of Science.



UKRAINIAN CATHOLIC STUDENT ORGANIZATION "OBNOVA" AT MONTREAL

This organization has been established on March 4th, 1951. It displays a constant activity and during the current year held several meetings that featured 5 lectures on such topics as: The reasons of the Union of Berestesk, Christian upbringing of youth, etc. The organization has 25 members that are studying at Universities in Montreal. The president is Mr. George Lewycky.

News from other Student Organizations

CENTRAL UNION OF UKRAINIAN STUDENTS (CESUS)

During the 10th and 11th day of September, 1955 the 19th congress of the Central Union of Ukrainian Students took place at the City of Louvain, Belgium. In the congress participated 27 delegates and representatives of Ukrainian student's Organizations from Belgium (Union of Ukrainian Students of Belgium), Great Britain (Ukrainian Student Association), France (Ukrainian Student Association in Paris), Spain (Ukrainian Catholic Student Organization "Obnova" in Madrid), Austria (Ukrainian Student Societies in Innsbruck and Gratz), Germany (Union of Ukrainian Students of Germany), Argentina (Union of Argentinian Ukrainian Students in Buenos Aires), Italy (Ukrainian Student Association in Rome) and Sweden.

The congress received various greetings expressed personally and in writing. Some of these were: from the Ukrainian Free University, KODUS, UKAO "Obnova" (alumni), Zarevo, TUSM, FTUSK "Obnova" at Louvain, Ukrainian National Council, Ukrainian Congress Committee at New York, Scientific Society of Shevchenko, the Union of Ukrainian Student's Societies of America, the Union of Ukrainian Canadian University Students and others. Miss Lilian Parobek, now studying at the University in Louvain, greeted the congress on behalf of the Canadian Federation of Ukrainian Catholic Students "Obnova".

The 19th congress of CESUS accepted into its membership the Ukrainian Student Association at Adalide, Australia, and approved the constitution of Fraternal Unions of Ukrainian Students in Canada and in the United States. The congress heard the reports of the retiring executive committees of CESUS, and having conducted various discussions and having advanced the outlines for future activities, passed appropriate resolutions which will be later published in the official bulletin of CESUS. The head office of the executive of CESUS has remained for another year at Munich, Germany. The congress was a success and during the sessions there existed an atmosphere of friendship. A new executive has been elected with its President, Mr. Paul Dorozynsky, First Vice President, Nicholas Fiel, 2nd Vice President, Roman Krawchuk, Secretary General, Dr. Emilia Smalko, Secretary Myron Sulyma, Chairman for International Affairs, Mr. Vsevoiod Mardac, and others.

"OBNOVA" IN EUROPE

From the 14th to 17th of August, 1955 a Jubilee Congress of the Federation of Ukrainian Catholic Student Organizations "Obnova", with its executive in Louvain, Belgium, took place in London, England. Congress commemorated the 25 anniversary of foundation of the first association of Ukrainian catholic students "Obnova" in Lviv (Ukraine) and 1000 years from beginning of christianity in Ukraine, and was held under the patronage of their Excellencies: Basil Ladyka OSBM, Archbishop of Manitoba Diocese; Constantine Bohachewsky, Archbishop of Ukrainian Catholics in U.S.A.; Ivan Buchko, Archbishop and Apostolic Visitor for Ukrainian Catholics in Western Europe. Besides the other speakers, speeches were delivered by Archbishop Ivan Buchko, Bishop Maxim Hermaniuk CSSR of the Manitoba Diocese and Rev. Dr. A. Welykyj OSBM of Rome, a historian whose book "Documenta Pontificum Romanorum Historiam Ucrainae Illustrantia (1075-1700)" was recently published in Rome. Greetings to the Congress were received from: His Holiness Pope Pius XII, Cardinal Tisserant, Ukrainian catholic bishops of Canada and United States, Lithuanian bishop Padolskis in Rome, Rev. Dr. I. Nazarko OSBM, association "Obnova" in New York — Philadelphia — Louvain, Ukrainian Congress Committee of America in New York, Association of Ukrainians in Great Britain, Committee of "Pax Romana", Newman Club Association in London, and Ukrainian, Bjelorussian, Irish and Polish organizations. Many interesting topics were under discussion and some important resolutions were accepted. After analyzing some aspects of contemporary life and work of Ukrainian students it was mentioned that our students should base all their activities on the foundation of christian morals and principles, in other words, to try "to renew all things in Christ" which is motto of "Obnova". This congress was attended also by the delegate from Canadian Federation of Ukrainian Catholic Student Organizations "Obnova" Mr. Roman Danylak from Toronto.



ALUMNI NOTES

It is only natural that students should want to continue some of the associations and some of the traditions of their student days after they graduate. There are many organizations of

graduates or alumni across Canada. One of the most interesting of these is the Alpha Omega Alumni Credit Union Society of Manitoba, an organization of Canadian University Graduates of Ukrainian ethnic origin.

This Alumni Credit Union group operates on a Credit Union Charter of the Province of Manitoba. It has two main objectives. The first is to strengthen the common bonds that

unite them — their education and their cultural background. The second is to help their members financially by making loans.

The Alumni Credit Union is nearing the third year of useful activity. It needs a wider membership, and graduates young and old are invited to join. Information can be obtained from the Ukrainian Canadian Committee or from your student executive.

Publications Received

Students in Africa, 1954. Published by Coordinating Secretariat of National Unions of Students, Rotterdam, Holland.

Information Bulletin, Sept. 1954, No. 4, Vol. III. Published by Coordinating Secretariat of National Unions of Students, Leiden, Netherlands.

Obnovan, Periodical issue of the Canadian Federation of Ukrainian Catholic Student Organizations "Obnova", Vol. I, No. 1, Winnipeg, March 1955.

A Look at the Istanbul Conference, 1954. Published by COSEC, Leiden, Netherlands.

Information Bulletin, Vol. IV., No. 1, 1955, Published by COSEC, Leiden, Netherlands.

The Ukrainian-American Student News, Vol. 2., No. 3-4, Published by the Ukrainian-American Student Association of Cleveland, Ohio.

Information Bulletin, Vol., III., No. 7., 1955. Published by COSEC, Leiden, Netherlands.

International Student Faculty Organizations. Published by COSEC, Leiden.

Ізєєнівєць, чч. 5, 1/6, 1954-55. Журнал студентів Інституту Заочного Навчання.

Інформативний Бюлетень, листопад 1954. Видання Українського Олімпійського Комітету, Нью Йорк.

Смолоסקип, ч. 12 (1954), чч. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7-8 (1955). Журнал української молоді, Париж.

Бюлетень Наукового Товариства ім. Шевченка, ч. 1 (16), червень 1955. Сарсель. "Печать малороссийская". Вячеслав Прокопович. Записки Наукового Товариства ім. Шевченка. Париж - Нью Йорк, 1954.

Вісті, чч. 1-2, 3, 4, 1955. Квартальний Бюлетень Центрального Союзу Українського Студентства (ЦЕСУС). Мюнхен, Німеччина.

Листок Тусмівця, ч. 2 (6), 1955. Видання Товариства Української Студіюючої Молоді (ТУСМ). Вінніпег.

Прспект Четвертого Високошкільного Літнього Курсу Українознавства. Видання ЦЕСУС-у. Лювен, вересень 1955.

Студійний Довідник про можливості й програму студій у Парижі. Видання Української Студентської Громади в Парижі. Париж, 1954/55.

ANNOUNCEMENT

The Executive of the Ukrainian Canadian University Students Union wishes to announce that the forthcoming Second Congress will be held in Winnipeg, Manitoba on December 26 and 27, 1955. Plans for the Congress are now being formulated and more detailed information will be published in the next issue of the Bulletin. Any requests for information from all Ukrainian student groups will be welcomed and should be addressed to: —

Ukrainian Canadian University Students Union,
753 College Avenue,
Winnipeg 4, Manitoba.

Mailing Address:

S. RADCHUK,

Publicity Chairman of the Ukrainian Canadian University Students Union,
722 McIntyre Blk. Winnipeg 2, Manitoba